**ПРОГРАММА**

**Вступительных испытаний по «Иностранный язык в межкультурной коммуникации»**

***Межкультурная коммуникация и барьеры в межкультурном взаимодействии***

Межкультурная коммуникация, её основные формы и виды. Межкультурные конфликты и их причины. Роль языка в межкультурном общении. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации. Этноцентризм и англоцентризм.

***Межкультурная компетенция и ее структура.***

Понятие и сущность межкультурной компетенции. Различные подходы к пониманию структуры межкультурной компетенции. Роль знаний, умений, мышления и отношения в формировании межкультурной компетенции.

***Стадии узнавания чужой культуры. Культурный шок Политкорректность***

***как социокультурное явление.***

Культурный шок в чужой этносреде. Понятие культурный шок и его проявление. Четыре этапа развития культурного шока. Способы преодоления культурного шока и его результаты. Истоки появления политкорректности как социального и лингвистического явления. Инклюзивное речевое поведение.Положительные и отрицательные стороны усиления политкорректности как социально-политического явления и их отражение в современном английском языке.

***Вербальная и невербальная коммуникация.***

Взаимосвязь языка и культуры. Контекстуальность и стиль коммуникации. Спецификаневербальной коммуникации (паравербальные средства, кинесика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика).

***Особенности английского образа жизни и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации***

Формирование мировоззрения британца в историческом контексте. Островное положение Британии и английский менталитет. Образование, традиции и обычаи в жизни британца и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации. Реалии английского быта: завтрак, чай, паб, хобби, спорт, отношение к домашним животным и т.д. и их отражение в вербальной и невербальной коммуникации. Язык социального статуса человека применительно к англоязычному обществу.

***Общение по-английски: ритуал знакомства и беседа о погоде***.

Нормы речевого этикета. Практика в общении.

***Язык и культура. Безэквивалентная лексика. Социокультурные коннотации.***

Языковые лакуны и социокультурные коннотации (в сопоставлении с российскими реалиями): антропонимы, топонимы, зоонимы. Сопоставительный лингвокультурологический анализ анторопонимов, топонимов и зоонимов в английском и родном языке.

***Лингвокультурология и английская языковая картина мира.***

Лингвокультурология и лингвострановедение. Традиционные британские ценности в современных условиях. Концепты английской языковой картины мира. Изучение концептов английской языковой картины мира.

***Английский язык и социокультурные проблемы перевода.***

Скрытые языковые трудности: объём семантики, стилистические коннотации, лексико-фразеологическая сочетаемость, ложные друзья переводчика. Анализ сложностей перевода и понимания аббревиатур.

***Языковое разнообразие субкультур: кокни и скаузе. Американский вариант английского языка***

Истоки культурного и языкового разнообразия Британии. Кокни и скаузе как яркий пример различия диалетов и субкультур. Английский язык в странах Содружества. Американский язык или американский вариант английского языка Анализ примеров языкового разнообразия как отражение разнообразия субкультур.

***Особенности*** ***английской письменной коммуникации.***

Нормы английской письменной коммуникации. Особенности английской каллиграфии. Исторический характер фиксации устной речи в английской орфографии. Особенности оформления официальной корреспонденции, анкет и резюме. Английское личное письмо.

Общеизвестные аббревиатуры и объявления. Нормы оформления английского личного (электронного) и официального письма; заполнение анкет и резюме.

***Дефиниции культуры.***

Типологическое описание культур. Проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм. Понятие межкультурной толерантности и эмпатии. Усвоение чужой культуры: аккультурация. Формирование бикультурной личности.

***Усвоение культуры: социализация и инкультурация.***

Способы усвоения культуры: наблюдение, взаимодействие, имитация, обучение. Культурная компетенция и коммуникативная компетенция. Понятие культурной дистанции. Проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм. Конфликт культур, культурный шок. Усвоение чужой культуры: аккультурация.

***Сопоставительная лингвокультурология и проблемы перевода.***

Перевод как акт межкультурной коммуникации.

***Современная лингвистическая парадигма.***

Языковая и культурная картины мира Лингвокультурология как отрасль современного языкознания. Сопоставительная лингвокультурология. Типология языков и типология культур: попытки выделения «лингвокультурных типов». Межъязыковая/межкультурная коммуникация. Теория лакун в межъязыковом/межкультурном сопоставлении. Лингвокультурный конфликт и лингвокультурная адаптация.

**Примерный перечень вопросов к экзамену**

1. Основные понятия теории межкультурной коммуникации.

2. Язык и культура: основные понятия лингвокультурологии.

3. Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава английского языка.

4. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.

5. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

6. Научный статус теории межкультурной коммуникации.

7. Феномен культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.

8. Структура коммуникативного акта.

9. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.

10. Теория культурных измерений Г. Хофстеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша.

11. Культура и язык. Гипотеза Сепира-Уорфа.

12. Концептосфера. Типология концептов.

13. Национальная, гендерная, возрастная концептосферы.

14. Национально-структурная специфика речевого поведения.

15. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты.

16. Инкультурация и социализация. Аккультурация в межкультурной коммуникации.

17. Культурный шок в освоении «чужой» культуры.

18. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.

19. Перевод в межкультурной коммуникации. Интерпретативное переводоведение. Переводческие лакуны.

20. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты перевода.

21. Этнические стереотипы – история изучения, основные свойства, механизм стереотипизации.

22. Стереотипы и национальный характер: проблема истинности.

23. Перевод и языковые универсалии.

24. Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».

25. Перевод как процесс межъязыковой трансформации. Типологии трансформационных операций. 26. Функции переводчика в акте межъязыковой коммуникации.

27. Перевод и другие виды межъязыкового посредничества. Понятие адаптивноготранскодирования. Его отличие от перевода. Адаптивноетранскодирование в аспекте адекватности перевода.

28. Текст как центральное звено коммуникативного акта перевода. Текстовая импликация и перевод. 29. Эквивалентность как оценочный критерий перевода. Безэквивалентная лексика – как проблема перевода. Описательные и смешанные приемы перевода безэквивалентной лексики.

30. Субъективные факторы, определяющие процесс перевода. Прагматический потенциал текста и прагматика перевода.

**Рекомендуемая основная литература**

|  |
| --- |
| **Название** |
| Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: СЛОВО/SLOVO, 2000. - 262 c |
| Сафонова, В.В. Австралия: английский язык, другие языки и языковые сообщества. Дидактические материалы для изучения культуры зарубежных стран / В.В. Сафонова. - М.: Еврошкола, 2002. - 44 с. |
| Письменная, О.А. Окна в англоязычный мир (история, география, социальные аспекты, языковая ситуация) / О.А. Письменная. - К.: ООО «ИП Логос», 2004. - 536 c. |
| Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова.- Изд. 4-е стер. - М.: Академия, 2007. - 336 с |
| Карасик В.И., Ярмахова Е.А. "Лингвокультурный типаж "английский чудак" М.: Гнозис, 2006. - 240 с. |
| Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=182558. |
| Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: [учеб. пособие для студ. лингв. фак. вузов]. 5-е изд., испр. и доп. М. : Академия, 2008. 352 с. |
| Барышников, Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: учебник / Н.В. Барышников. - Москва: Вузовский учебник; ИНФРА-М, 2014. - 368 с. - ISBN 978-5-16-100929-1. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=83082 |
| Сорокина, Н. В. Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации: Монография / Сорокина Н.В. - Москва:ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 265 с. (Научная мысль) ISBN 978-5-369-01325-0. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/document?id=60869 |
| Персикова Т. Н. - Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие - Москва: Логос, 2008. |
| Щетинина А. Т. - Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ: Учебное пособие - Санкт-Петербург: Издательство СПбКО, 2013. |